

Quelle:

FRAGE- UND ANMELDEBÖGEN ZUM MUTTERSPRACHLICHEN UNTERRICHT DES JUGOSLAWISCHEN
GENERALKONSULATS IN HAMBURG, 1972 [ABSCHRIFT]¹

ANKETNI LIST
(Fragebogen)

za organizovanje dopunske nastave za decu jugoslovenskikh državljana i angažovanje odgovarajućeg broja nastavnika i profesora.

(Für Organisation des Ergänzungsunterrichts in Muttersprache für Kinder der jugoslawischen Staatsangehörigen in der Bundesrepublik Deutschland und die Angagierung der entsprechenden Anzahl von Lehrern).

1. Tačan naziv i adresa škole koju učenik pohađa.
(Die genaue Benennung und Anschrift der Schule, die der Schüler besucht).

2. Koji razred pohađa učenik?
(Welche Klasse besucht der Schüler)?

3. Prezime i ime učenika
(Zu- und Vorname des Schülers)

4. Dan, mesec i godina rođenja učenika
(Geburtsdatum des Schülers)

5. Mesto rođenja i republika
(Geburtsort und Republik)

6. Narodnost – nacionalnost
(Nationalität)

7. Maternij jezik (na pr. slovenački, makedonski, srpsko-hrvatski, hrvatsko-srpski, madjarski, albanski i dr.)
(Muttersprache (z. B. slovenisch, macedonisch, serbo-kroatisch, kroatisch-serbisch, ungarisch, albanisch u. a.)

8. Stalne mesto boravka u SFR Jugoslaviji
(Ständiger Wohnort in der SFR Jugoslawien)

9. Da li se slažete da dete pohađa dopunsku nastavu (odgovorite sa “da” ili “ne”)
(Sind Sie damit einverstanden, daß Ihr Kind den zusätzlichen Unterricht besucht (antworten Sie bitte mit „ja“ oder „nein“).

¹ Quelle zum Essay: Stephanie Zloch, Migration, Multiethnizität und europäische Bildungspolitik. Der Muttersprachliche Unterricht für Arbeitsmigrantinnen und Arbeitsmigranten aus Jugoslawien in der Bundesrepublik Deutschland in den 1970er-Jahren, in: Themenportal Europäische Geschichte, 2023, URL: <<https://www.europa.clio-online.de/essay/id/fdae-135125>>; Staatsarchiv Hamburg, 361–9, Abl. 1992/1–760; Die Autorin folgt in Ihrer Abschrift dem exakten Wortlaut der archivalischen Quelle; auch Rechtschreibfehler wurden übernommen.

10. Prezime i ime roditelja i tačna adresa boravka u Saveznoj Republici Nemačkoj
(Vor- und Zuname der Eltern und ihre genaue Anschrift in der Bundesrepublik Deutschland)

11. Primedbe:
(Bemerkungen):

Napomena: Anketni list ispuniti čitko štampanim slovima i vratiti školskim vlastima.

(Den Fragebogen in Druckschrift lesbar ausfüllen und der Schulbehörde zurückgeben).

Dopunska nastava će biti organizovana u nekoliko škole u Hamburg-u, koje imaju povoljna saobraćajne veze, gde će se učenici iz odgovarajućeg broja obližnjih škola okupljati na časove. (Der Ergänzungsunterricht wird in einigen verkehrsgünstig liegenden Schulen organisiert, in denen sich die Schüler aus den umliegenden Schulen zum Unterricht versammeln werden.)

Datum: _____

(potpis roditelja)

Frage- und Anmeldebögen zum Muttersprachlichen Unterricht des jugoslawischen Generalkonsulats in Hamburg, 1972 [Abschrift], in: Themenportal Europäische Geschichte, 2023, URL: <<https://www.europa.clio-online.de/quelle/id/q63-79254>>.

Stephanie Zloch, Migration, Multiethnizität und europäische Bildungspolitik. Der Muttersprachliche Unterricht für Arbeitsmigrantinnen und Arbeitsmigranten aus Jugoslawien in der Bundesrepublik Deutschland in den 1970er-Jahren, in: Themenportal Europäische Geschichte, 2023, URL: <<https://www.europa.clio-online.de/essay/id/fdae-135125>>.